



EVALUACIÓN AMBIENTAL DE KETTLEMAN CITY

La Agencia de Protección Ambiental de California (Cal/EPA) está investigando las condiciones ambientales en Kettleman City. Cal/EPA ha identificado contaminantes ambientales potenciales y pronto evaluará el aire, agua y suelos de Kettleman City en busca de estas sustancias químicas. A continuación se encuentra un resumen del plan de trabajo técnico que detalla cómo hará Cal/EPA la investigación de estos contaminantes potenciales en la Ciudad.

¿CUÁL ES EL PROPÓSITO DE LA INVESTIGACIÓN?

El propósito es evaluar la exposición a los contaminantes ambientales en Kettleman City. Los resultados ayudarán a Cal/EPA a determinar si hay niveles inseguros de sustancias químicas que pudieran haber contribuido a los recientes defectos congénitos.

¿CUÁNTO TIEMPO TARDARÁ LA INVESTIGACIÓN?

La investigación y el muestreo iniciarán en mayo/junio del 2010. Se espera que esté listo un reporte en borrador en el otoño del 2010, seguido de un periodo de comentarios y una reunión comunitaria. El reporte final deberá estar disponible para antes del final del año. Cal/EPA está comprometida a tener un proceso transparente y mantendrá informada a la comunidad a lo largo del proceso. Los comentarios sobre el documento técnico por parte del público tienen que ser presentados a más tardar el 25 de mayo del 2010.

¿CÓMO SE HARÁ EL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN?

Cal/EPA está coordinando a un equipo de expertos ambientales de sus Juntas, Departamentos y Oficinas para evaluar los contaminantes ambientales potenciales en el aire, agua subterránea y suelos. La investigación también hará análisis en busca de ciertas sustancias químicas potenciales que causan cáncer. El equipo hará lo siguiente:

- **ANALIZAR EL AIRE:** Analizar muestras de aire en busca de metales, compuestos orgánicos volátiles (COVs), dióxido de azufre, bifenilos policlorados, dioxinas, y furanos – muchos de los cuales pueden causar defectos en el desarrollo. Los científicos también evaluarán la exposición de la comunidad a los humos de escape del diesel. Se propone que el muestreo se haga en la escuela primaria de Kettleman City y en la Instalación de Residuos Peligrosos de Kettleman Hills,
- **MUESTREAR LOS SUELOS:** Analizar los suelos en busca de compuestos orgánicos volátiles y otras sustancias químicas que pueden causar defectos congénitos. Muestrear el acueducto y el canal de irrigación para evaluar los niveles de contaminantes potenciales en los peces y las personas que consumen dichos pescados. Examinar las fuentes potenciales de sustancias químicas debidas a las actividades presentes y pasadas, incluyendo la Instalación de Residuos Peligrosos de Kettleman Hills, las operaciones agrícolas, los tiraderos ilegales de basura, las sustancias químicas peligrosas que se dan naturalmente, tales como el arsénico, así como la contaminación industrial y la que se ha dado como legado del petróleo
- **ANALIZAR EL AGUA:** Muestrear el agua de los pozos locales y en las casas en busca de arsénico, benceno y otras sustancias peligrosas. Analizar el agua subterránea, el acueducto y el canal en busca de escurrimiento tóxico en el sedimento.
- **EVALUAR EL USO DE LOS PLAGUICIDAS:** Evaluar los riesgos potenciales a la salud debidos a los plaguicidas que se han aplicado en el área. Investigar el uso de los plaguicidas cerca de los residentes en el pasado. Usar modelos de computadora para calcular la exposición a plaguicidas en la comunidad y monitorear en busca de ciertos plaguicidas.

- *COMPARAR SUSTANCIAS QUÍMICAS:* Identificar las sustancias químicas que se sabe o se sospecha que afectan el desarrollo de los bebés, y comparar las muestras de aire, agua y suelos de Kettleman City. Considerar cómo es que diferentes sustancias químicas en el aire, agua, y suelos interactúan para afectar a la salud humana.

¿PODRÁ LA INVESTIGACIÓN DETERMINAR SI HUBO EXPOSICIÓN A SUSTANCIAS QUÍMICAS EN EL PASADO?

Los investigadores estudiarán los registros históricos para ver cuáles sustancias químicas podrían haber estado presentes en el aire, agua y suelos durante el tiempo en que reportaron los defectos congénitos.

¿QUÉ DEBEMOS ESPERAR EN EL REPORTE FINAL DE LA EVALUACIÓN?

El reporte final de la evaluación identificará si se encuentra presente cualquiera de las sustancias químicas investigadas a los niveles de preocupación. El reporte podría recomendar una mayor investigación de las sustancias químicas y sus fuentes o acciones apropiadas para reducir la exposición a estas sustancias químicas.

PARA MAYOR INFORMACIÓN:

Vea <http://www.calepa.ca.gov/EnvJustice/News/default.htm>. Para información adicional, o para solicitar una copia impresa gratuita, comuníquese con el Dr. David Siegel, Oficina de Evaluación de los Riesgos Ambientales para la Salud, 1001 I St/PO Box 4010, Sacramento, CA 95812, 916-324-2829 o irab@oehha.ca.gov. Para ayuda en Español, comuníquese con: Ricardo Martínez al 916-324-7316 o por correo electrónico a rmartinez@calepa.ca.gov.